



BATZAR NAGUSIAK  
JUNTAS GENERALES  
BIZKAIA

**BIZKAIKO BATZAR NAGUSIEN  
BARDINTASUNEZKO  
KOMUNIKAZINORAKO  
OINARRIZKO ESKULIBURUA**

**MANUAL BÁSICO DE  
COMUNICACIÓN IGUALITARIO DE  
LAS JUNTAS GENERALES DE  
BIZKAIA**



1. HITZAURREA (2. or.)
2. HIZKUNTZA-SEXISMOA ETA -ANDROZENTRISMOA SAIHESTEKO JARRAIBIDE OROKORRAK (3. or.)
3. OINARRIZKO KONTZEPTUAK (4. or.)
4. TERMINO-GLOSARIOA (10. or.)
5. ERREFERENTZIAK (16. or.)

1. ERANSKINA (OFIZIOEN, LANBIDEEN ETA ERANTZUKIZUNEKO KARGUEN ZERRENDEA, femeninoan jagoken formea jasoten dauena) (17. or.)

## 1. HITZAURREA

Bizkaiko Batzar Nagusiak aitzindariak izan ziran Emakumeen eta Gizonen Bardintasunerako I. Plana martxan ipini ebenean, eta argi erakutsi dabe bardintasunaren aldeko konpromiso sendoa hartu dabela. Izan be, ziur dagoz administrazio publikoek politika espezifikoa garatu behar dituela euren pertsonen —kasu honetan, plantillako langileen eta batzarkide-taldean— bardintasuna bultzatzeko eta horrenbestez bardintasunaren aldeko politikak aurrera erooten eredarriak diran beste erakunde politiko, sozial eta ekonomikoakaz bat egiteko. Hortik etorri da Bizkaiko foru-parlamentu honetan bardintasunezko komunikaziorako oinarrizko eskuliburu hau prestetako beharizana, bardintasunezko komunikazio inklusiboa lortzeko.

Hizkuntzak ez dau errealdadea islatu bakarrik egiten, eregi be egiten dau. Horren ondorioz, gure gizartean sexuen artean izaten diran desberdintasunezko hartu-emonak hizkuntzaren erabileran agertzen dira. Aldi berean, egiten dogun erabilereak hartu-emon horreek aldatzen lagundu leike. Hizkuntzaren moldagarritasunak aukerea emoten deusku hizkuntzak estiloa, zuzentasuna eta ekonomia galdu barik egin ahal izan daitezkan aldaketak, eta era horretan errealdade bidezkoagoa eta bardintasunezkoagoa islatu daiten.

Hizkuntza da desbardintasun hori murrizteko funtsezkotzat jotzen dogun piezetako bat. Gida honen helburua da, beraz, sexismoaren eta androzentrismoaren ondorioz hizkuntzaz egiten dan

1. INTRODUCCIÓN (pág. 2)
2. DIRECTRICES GENERALES PARA EVITAR EL SEXISMO Y ANDROCEN-TRISMO LINGÜÍSTICO (pág. 3)
3. CONCEPTOS BÁSICOS (pág. 4)
4. GLOSARIO DE TERMINOS (pág. 10)
5. REFERENCIAS (pág. 16)

ANEXO 1. (LISTADO DE OFICIOS, PROFESIONES Y CARGOS DE RESPONSABILIDAD con su correspondiente forma en femenino) (pág. 17)

## 1. INTRODUCCIÓN

Las Juntas Generales de Bizkaia, pioneras con su I Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres, ha demostrado su compromiso en materia de igualdad y el convencimiento de que las administraciones públicas deben incorporar políticas específicas dirigidas a favorecer la igualdad de sus personas, en este caso, plantilla y grupos junteros y alinearse así con el resto de organizaciones políticas, sociales y económicas que sean referente en políticas de igualdad. Por ello, la necesidad de realizar este manual básico de comunicación igualitario en la cámara foral de Bizkaia para lograr una comunicación igualitario e inclusivo.

La lengua no sólo refleja la realidad, sino que también la construye. Por ello, las relaciones de desigualdad que se dan entre los sexos en nuestra sociedad se muestran en el uso que hacemos del lenguaje. Al mismo tiempo, el uso que hagamos puede contribuir a cambiar estas relaciones. La adaptabilidad del lenguaje nos ofrece la posibilidad de que los cambios que se introduzcan puedan hacerse sin que la lengua pierda estilo, corrección y economía, reflejando así una realidad más justa e igualitaria.

El lenguaje es una de las piezas que consideramos fundamentales para reducir esa desigualdad. El objetivo de esta guía es corregir el uso sesgado del lenguaje en razón del sexismo y el androcentrismo. Por



erabilera lerratua zuzentzea. Horregaitik beharrezkoa da erabilera barriaz gero eta sarriago baliatzea, eta horretarako funtsezkoa da Bizkaiko Batzar Nagusiak bultzatzaile eta eredugarri izatea, kontuan harturik zelako lana egiten daben herritarren zerbitzura. Bardintasunezko hizkera hori euskal gizarte osoak hartu behar dau bere gain, gizonak eta emakumeak bardin balorau daitezana.

Bizkaiko Batzar Nagusietan hizkuntza inklusiboa erabili gura dogu, erakunde honetan bardintasun-jarduerak errazteko; hizkera nahasia, zehaztasun gitxikoa eta anbigua saihestu gura dogu; emakumeak izentau egin gura doguz dagozan tokian, eta Bizkaiko foru-parlamentuaren komunikazioak bateratu egin gura doguz, emakumeen eta gizonen bardintasuna lortzeko.

## 2. HIZKUNTZA-SEXISMOA ETA -ANDROZENTRISMOA SAIHESTEKO JARRAIBIDE OROKORRAK

### **Sexismoa.**

Gizon eta emakumeei balio, gaitasun eta rol desberdinak esleitzea da sexismoa, esleipen hori sexuaren arabera bakarrik eginez. Baina, funtsean, eta kasurik gehienetan, jarrera diskriminatzailea da emakumeen sexuaren kontra: emakumeek egiten dabenari edo emakumeak direnari gitxi eretxi edo balioa kentzen jako eta gizonak egiten dabenari edo gizonak diranari, barriz, garrantzia eta legitimazioa emoten jako. Errealidadeari buruz dogun ikusmoldea sexista bada, errealidadea izentetako egiten dogun hizkuntza-erabilera be sexistea izango da.

### **Androzentrismoa.**

Androzentrismoa errealidadearen ikuspegi lerratua da, sexuaren arabera alde batera edo bestera makurtzen dana. Gizonak gauza guztien erdigune eta neurritzat hartzen ditu ("gizona" = "unibertsala"). Holan, gizonak erreferentziatzko subjektua diran bitartean, emakumeak haren menpeko eta azpikotzat hartzen dira. Errealidadeari begiratzeko eta irudikatzeke modu horrek eragina dauka hizkuntzaren erabileran.

Hizkuntza sexisteak lagundu dau hainbat mendetan sexuen artean hartu-emon bidegabeak ezarten. Gaztelaniaz badira hitzezko mekanismo batzuk sexu-

ello, es necesario que el nuevo uso vaya haciéndose cada vez más frecuente y, en este proceso, el papel de agente impulsor y ejemplificador de las Juntas Generales de Bizkaia, por la naturaleza de su trabajo al servicio de la ciudadanía, es esencial. Este lenguaje igualitario debe ser asumido por la sociedad vasca en su conjunto para que se valore de igual forma a hombres y mujeres.

En las Juntas Generales de Bizkaia queremos usar el lenguaje inclusivo para facilitar las actividades de igualdad en esta institución; evitar el lenguaje confuso, poco preciso y ambiguo; nombrar a las mujeres allí donde estén presentes e unificar las comunicaciones de la cámara foral de Bizkaia para lograr la igualdad de mujeres y hombres.

## 2. DIRECTRICES GENERALES PARA EVITAR EL SEXISMO Y ANDROCENTRISMO LINGÜÍSTICO

### **Sexismo.**

El sexismo consiste en asignar valorescapacidades y roles diferentes a mujeres y hombres exclusivamente en función de su sexo. Pero es fundamentalmente, y en la mayoría de los casos, una actitud discriminatoria hacia el sexo femenino: se menosprecia y desvaloriza lo que hacen o son las mujeres, y en cambio, se da importancia y legitima aquello que realizan o son los hombres. Si nuestra concepción de la realidad es sexista, también lo será el uso que hagamos del lenguaje para designarla.

### **Androzentrismo.**

El androzentrismo es un enfoque sesgado de la realidad en función del sexo y consiste en considerar a los hombres el centro y la medida de todas las cosas ("hombre"="universal"). Así, mientras los hombres son el sujeto de referencia, las mujeres son consideradas como dependientes y subordinadas a ellos. Esta manera de mirar y representar la realidad influye en el uso que hacemos del lenguaje.

El lenguaje sexista ha ayudado durante siglos a establecer unas relaciones injustas entre los sexos. En castellano existen una serie de mecanismos verbales



diskriminazioa zuzenean edo zeharka birsortu, erreproduzidu eta mantentzen dabenak; eta hori holan da mekanismo horreek sexismoa eta androzentrismoa islatzen, eregiten, betikotzen eta naturalizatzen jarduten dabelako. Euskeraz be hizkerea zainduko da testuak bardintasunezkoak izan daitezcan.

Arazoa ez da hizkuntza edo hizkerea, ezpada zelan darabilgun.

Kultura eta gizarte sexista eta androzentrikoan bizi garalako egiten dogu hizkuntzaren eta hizkerearen erabilera sexiste. Beraz, ezein hizkuntzaren erabilera ez dago sexismo-arazoetatik salbuetsita, ezta ezein hizkerearena be, esaterako administrazio-hizkerea.

Kontua ez da ze errealidadez egiten dogun lan — izan be, errealidade hori sexista izan leiteke edo ez—, ezpada zelan islatzen dogun. Badira egoera eta errealidade sexistak, baina badira egoera eta errealidade sexistak ez diranak be. Eta sexistak ez diranak hizkuntzaren erabilera sexiste eginez deskribatzen edo azaltzen badoguz, errealidadearen irudi faltsua emongo dogu, estereotipo eta ikusmolde sexistak indartuz. Halan, antzeko karguetako gizonen eta emakumeek baldintza bardenetan parte hartzen daben bilera bat errealidade ez-sexiste izan leiteke, baina bera deskribatzean edo egin ziran esku-hartzei buruz berba egitean emakumeak izentetan ez badoguz, edo modu desberdinean izentetan badoguz, edo protagonismo handiagoa emoten bajake gizonen edo gizonen esku-hartzei..., hizkuntzaren erabilera sexistak egingo doguz beste behin be.

Gida honek jarraibideak eta adibideak proposatzen ditu, halakoez jabetzeko eta saihestu ahal izateko.

### 3. OINARRIZKO KONTZEPTUAK

#### 3.1 MASKULINO GENERIKOA SAIHESTEA.

Nahiz eta gaztelaniaz maskulinoak, balio espezifikoz (gizonei bakarrik jagokena) aparte, balio generikoa be (gizonei eta emakumei jagokena) euki, gehiegi eta bereizi barik erabili ezker, nahasmena eta anbiguotasuna sortzen dira. Ganera, androzentrismo linguistikoz kargaturik erabili ohi da; androzentrismo linguistiko horrek maskulinoa eta unibertsala nahasten ditu eta emakumeak baztertu eta ikusezin bihurtzen

mediante los que la discriminación sexual, directa o indirectamente se recrea, reproduce y mantiene; y ello es así porque tales mecanismos operan reflejando, construyendo, perpetuando y naturalizando el sexismo y el androcéntrico. De la misma manera, en euskera se cuidará el lenguaje para que los textos sean igualitarios.

El problema no es el lenguaje ni la lengua sino el uso que realizamos.

Hacemos un uso sexista del lenguaje y de la lengua porque vivimos en una cultura y en una sociedad sexista y androcéntrica. Por lo tanto, el uso de ninguna lengua está exento de problemas de sexismo, ni tampoco lo está ningún tipo de lenguaje, como por ejemplo el administrativo.

No es cuestión de la realidad con la que trabajamos, que puede ser sexista o no, sino de cómo la reflejamos. Hay situaciones y realidades sexistas, pero también las hay que no lo son. Y si aquellas que no lo son las describimos o las explicamos haciendo un uso sexista del lenguaje, daremos una imagen falsa de la realidad, reforzando estereotipos y concepciones sexistas. Así, una reunión en la que participan en igualdad de condiciones hombres y mujeres de cargos similares puede ser una realidad no sexista, pero si al describirla o al hablar de las intervenciones que se hicieron dejamos de nombrar a las mujeres, o las nombramos de manera desigual, o se le concede más protagonismo a los hombres, o a las intervenciones de los hombres... estaremos incurriendo una vez más en usos sexistas del lenguaje.

Esta guía, propone pautas y ejemplos para tomar conciencia de ellos y poder evitarlos.

### 3. CONCEPTOS BÁSICOS

#### 3.1 ELUDIR EL MASCULINO GÉNÉRICO.

Aunque en lengua española el masculino tenga, además de un valor específico (referido sólo a hombres), un valor genérico (referido a hombres y mujeres), su uso abusivo e indiscriminado crea confusión y ambigüedad. Además, se utiliza cargado de un androcéntrico lingüístico que confunde lo masculino con lo universal, excluyendo e



ditu.

Beraz, ez da zuzena maskulino generikoa emakumeei be bajagokela pentsetea.

Askotan, sinbolikoki gizonakan —eta ez emakume eta gizonakan— pentsetan gagozalako erabilten dogu maskulinoa. Administrazio-hizkerek askotan gizonen eta emakumeei zuzentzeko erabilten dau maskulino generikoa, bai kolektibo bati jagokonez, bai pertsona bakar bati jagokonez.

Los opositores de las plazas de la Diputación...

Firma del interesado.

Los solicitantes de las becas.

### **Subjektuaren sexuari buruzko zuzeneko aitamenik ez egitea.**

Esaldien idazketaren arabera, inplikaturako pertsonaren sexuari buruzko aitamena kendu leiteke, mezuari ezelan be eragin barik. Hori posible da "se" forma inpersonala erabiliz, infinitiboak eta gerundioak erabiliz edo informazioa gehitzen ez daben maskulinoak ezabatuz.

Cuando el usuario solicite la ayuda deberá... → [Cuando se solicite la ayuda / Al solicitarla ayuda se deberá...](#)

Los habitantes pueden presentar las solicitudes en... → [Se podrán presentar las solicitudes en...](#)

### **Izenordainik eta artikulurik ez aitatzea edo ordeztzea.**

Hizkuntz egitura sexistak saihesteko, artikulua kendu leiteke edo euren ordeztze genero-marka bako izenordainak ipini leiteke.

Optarán a la convocatoria los profesionales del mencionado sector. → [Optarán a la convocatoria profesionales del mencionado sector.](#)

Los participantes en las pruebas deberán presentarse... → [Quienes participen en las pruebas deberán presentarse...](#)

### **3.2- PERIFRASIAK, METONIMIAK, SUBSTANTIBO GENERIKOAK EDO KOLEKTIBOAK ETA SUBSTANTIBO ABSTRAKTUAK ERABILTEA:**

Kontzeptu bat zeharka izenteten da horretarako, kontzeptua iradokitzen daben berbak erabiliz, emakumeak ikusezin bihurtzen dituan adierazpen estereotipatu ohikoagoa saihestuz. Sexu biak barne hartzen dituen berba edo esamoldeak erabilten da horretarako. Kargu, lanbide, titulazio eta ofizio asko ordezkatu leiteke modu horretan.

invisibilizando a las mujeres.

Por tanto, considerar que el masculino genérico se refiere también a las mujeres es erróneo.

Muchas veces usamos el masculino porque simbólicamente estamos pensando en hombres, y no en mujeres y hombres. El lenguaje administrativo utiliza a menudo el masculino genérico para dirigirse a hombres y mujeres, tanto cuando se refiere a un colectivo como cuando se refiere a una sola persona.

### **Omisión de las referencias directas al sexo del sujeto.**

Según la redacción de las frases, se puede eliminar la referencia al sexo de la persona implicada sin afectar en absoluto al mensaje. Esto es posible mediante la utilización de la forma impersonal "se", la utilización de infinitivos y gerundios o la eliminación de masculinos que no añaden información.

### **Omisión o sustitución de pronombres y artículos.**

Para evitar construcciones lingüísticas sexistas, se pueden omitir artículos o sustituirlos por pronombres sin marca de género.

### **3.2- UTILIZACIÓN DE PERÍFRASIS, METONIMIAS, SUSTANTIVOS GENÉRICOS O COLECTIVOS Y SUSTANTIVOS ABSTRACTOS:**

Se trata de designar indirectamente un concepto utilizando palabras que lo evocan, evitando así una expresión estereotipada más usual que invisibiliza a las mujeres. Consiste en recurrir a palabras o expresiones que engloben ambos sexos. Muchos cargos, profesiones, titulaciones, oficios, etc. pueden sustituirse de esta manera.



Los políticos → [La representación política](#)  
El obligado, el contratante → [La parte obligada, la parte contratante](#)  
El adjudicatario → [La empresa adjudicataria](#)  
El jefe, los jefes → [Los cargos superiores/directivos](#)  
El presidente → [La presidencia](#)  
Los asesores → [La asesoría](#)  
El consejo de diputados → [El gobierno, el consejo de gobierno](#)  
Los vizcaínos → [La ciudadanía vizcaína; la ciudadanía de Bizkaia](#)

Generiko errealek gizonei eta emakumeei egiten deuse erreferentzia, genero gramatikala edozein dala be. Substantibo horreek anbiguotasuna ezabaten dabe testuaren irakurgarritasunari edo estetikari eragin barik, eta horregatik oso gomendagarriak dira.

Oso generiko erabilgarriak dira:

Dirección, gobierno, plenario, comisión, representación, secretaría técnica, persona, personal, plantilla, equipo, criatura, juventud...  
PERSONA (interesada, solicitante, preceptora beneficiaria, demandante de empleo...)  
PERSONAL (experto, directivo, técnico, responsable...) dira aukerarik gehien emoten daben moldeak.  
El director se reunirá con sus subordinados. → [La dirección se reunirá con el personal subordinado. La dirección se reunirá con su equipo.](#)

**Los genéricos reales** hacen referencia a hombres y mujeres independientemente de su género gramatical. Estos sustantivos eliminan la ambigüedad sin afectar la legibilidad o estética del texto, y por ello son muy recomendables.

Son genéricos muy útiles:

### 3.3. TERMINO GENERIKOAK ERABILTEA (AUKERA GOMENDATUA)

Kontuan euki behar da "generiko faltsuak" be badagozala, eta berba horreek generikotzat jotzen dira batzuetan, generikoak izan barik. Beraz, saihestu egin behar dira.

Esaterako, "hombre" terminoa, gizateria edo gizaki zentzuagaz erabili ezker:

Derechos del hombre → [Derechos humanos](#)  
Las edades del hombre → [Las edades de la humanidad](#)

"Los jóvenes" terminoaren ordez, termino generiko inklusiboagoa erabili leiteke: "La juventud". Maskulino generikoa beste modu batera ezabatu ezin bada, azalpen-posizinoetara jo leiteke.

Obstáculos para jóvenes, mujeres y hombres, en el alquiler... → [Obstáculos para jóvenes, de uno y otro sexo, en el alquiler...](#) (Obstáculos para a juventud en el alquiler...)  
Al alumno se le descontará el 50% del costo de la matrícula → [Al alumnado se le descontará el 50% del costo de la matrícula](#)  
Los jóvenes que acudan a los udalekus → [La juventud que acuda a udalekus](#)

Gizon eta emakumeak anbiguotasun barik islatuko dira, sexu biak esplizitatu.

### 3.3. UTILIZAR TÉRMINOS GENÉRICOS (OPCIÓN RECOMENDADA)

Hay que tener en cuenta que existen también "falsos genéricos", palabras que a veces se presentan como genéricas cuando no lo son y que deben por lo tanto evitarse.

Como el término "hombre" con el sentido de humanidad o ser humano:

"Los jóvenes" se podría haber sustituido por un término genérico más incluyente como "la juventud". En caso de no poder eliminar de otra manera el masculino genérico, se puede recurrir a las aposiciones explicativas.

Se reflejarán a hombres y mujeres sin ambigüedad, explicitando ambos sexos.



### 3.4. GENERO GRAMATIKAL BIEN ERABILERA: FORMA BIKOTXAK.

Maskulinoa eta femeninoa erabili leitekez talde mistoak irudikatzeko. Holan lortzen da anbiguotasuna ezabatzea edo emakumeak esplizituki ikusaraztea. Komeni da ordena txandakatuz erabiltea, beti be azken terminoagaz bat etorritz.

Las técnicas y los técnicos de todos los departamentos....  
Los vizcaínos y vizcaínas empresarias....  
Las y los trabajadores de la administración local...  
Los y las trabajadoras de la Diputación...  
Las usuarias y usuarios de la A-8  
Los y las conductoras de Bizkaia...

### 3.5 ADMINISTRAZINO-HIZKERIA

#### Dokumentu itxiak.

Testuaren hartzailea edo erreferentzia egiten jakon pertsona ezagutzen danean, dokumentua zuzentzen jakon pertsonaren genero gramatikala erabiliko da. Beraz, femeninoan joango dira emakumeek beteten dituen kargu, postu edo erreferentzia guztiak.

Estimada directora:  
Firmado: Ana Otadui Biteri, Presidenta de Las Junta Generales de Bizkaia.  
Asistirá la juntera XXX  
Reunión con la jefa de servicio XXX

Izen-abizenen kasuan, oraindino be ohikoa da gizonetzkoak abizenagaz bakarrik izentetea, eta emakumezkoak izenagaz eta abizenagaz. Egokiena litzateke gizonentzat eta emakumeentzat tratamendu bera erabiltea esparru guztietan, eta horregaitik izena eta abizena erabiltea batzukaz eta besteakaz. Gomendagarriena da tratamendu simetrikoa emotea.

El Diputado de Hacienda y finanzas Iruarrizaga y la directora General de Servicios y Catastros Maite Asensio → [El Diputado de Hacienda y finanzas José María Iruarrizaga y la directora General de Servicios y Catastros Maite Asensio](#)  
El Sr. Martín y la Srta. Rosa Fernández → [El Sr. Martín y la Sra. Fernández](#)

#### Dokumentu edekiak.

Hartzailea edo administrazino-prozesuan esku hartuko dauen pertsona ezagutzen ez danean, maskulinoa eta femeninoa batera erabiliko dira edo emakumeak eta

### 3.4. USO DE LOS DOS GÉNEROS GRAMATICALES: DOBLES FORMAS.

Se puede utilizar el masculino y el femenino para representar grupos mixtos. Así se logra eliminar la ambigüedad o visibilizar explícitamente a las mujeres. Es recomendable utilizarlos alternando el orden, concordando siempre con el último término.

### 3.5 LENGUAJE ADMINISTRATIVO

#### Documentos cerrados.

Cuando se conoce la persona destinataria o a la que hace referencia el texto, se utilizará el género gramatical de la persona a la que se dirige. Por lo tanto, irán en femenino todos los cargos, puestos o referencias que ocupen mujeres.

En el caso de los nombres y apellidos, todavía es habitual nombrar a los hombres sólo con el apellido, y a las mujeres con el nombre y el apellido. Lo más adecuado sería utilizar el mismo tratamiento para hombres y mujeres en todos los ámbitos, y por ello utilizar el nombre y el apellido con unas y con otros. Lo recomendable es dar un tratamiento simétrico.

#### Documentos abiertos.

Cuando no se conoce la persona destinataria o aquella que intervendrá en el proceso administrativo, se utilizará el masculino y el femenino conjuntamente u



gizonak bardintasunez barne hartzen dituan beste irtenbide generiko bat hautatuko da.

otra solución genérica que incluya a mujeres y hombres por igual.

Los técnicos y técnicas del departamento → [el personal técnico](#)  
La o el solicitante → [La persona solicitante](#)  
El Director/La Directora → [la Dirección](#)  
Licenciada/Licenciado → [Licda./Licdo.;Licenciada/o](#)  
El interesado → [La persona interesada](#)  
El contribuyente → [La persona contribuyente](#)

Barrak erabiltea ez da oso gomendagarria, testuaren irakurgarritasunari eragiten deusolako. Edozelan be, inprimakietan bakarrik erabiliko da, alternantzia moduan. Gomendatzen da @ ez erabiltea, ez dalako hizkuntza-zeinua eta ezin dalako ahoskatu. Nahiz eta, itxuraz, arazoa testuinguru grafikoetan konpontzen dauen, ez ahozko hizkuntzan ez idatzizkoan, ez dau arazoa sakonean konpontzen hizkuntzaren erabilera ez-sexisteari begira.

La utilización de barras es un recurso poco recomendable ya que afecta a la legibilidad del texto. En su caso, se utilizará únicamente en formularios, con orden de alternancia. Se recomienda no usar la @ ya que no es un signo lingüístico y no puede pronunciarse. Aunque, aparentemente soluciona el problema en contextos gráficos, que no en el lenguaje oral ni en el escrito, no resuelve el problema de fondo de cara a un uso no sexista del lenguaje.

#### **Lan-eskaintzak, lanpostu-zerrendea, lehiaketak, oposizinoak, bekak, laguntzak eta abar.**

Enpleguaren arloa da gizonen eta emakumeen arteko desberdintasun handienetako bat, bai sarbidean, bai sustapenean. Horregaitik, anbiguotasun barik islatuko dira emakumeak eta gizonak, beti sexu biak esplizitatuz.

#### **Ofertas de empleo, relación de puestos de trabajo, concursos, oposiciones, becas, ayudas, etc.**

El ámbito del empleo es uno de los que más desigualdades presenta entre hombres y mujeres, tanto en el acceso como en la promoción. Por ello se reflejará a mujeres y hombres sin ambigüedad, explicitando siempre ambos sexos.

Contratación de diez bomberos. → [Contratación de diez bomberas o bomberos. Diez contrataciones para el parque de bomberas y bomberos.](#)  
Se convocan pruebas para una plaza de Técnico de Cultura... → [Una plaza de Técnico o Técnica de Cultura...](#)

#### **Erakunde-kanpainak.**

Gizon eta emakumeak anbiguotasun barik islatuko dira, sexu biak esplizitatuz. Kanpainaren edukia prestakuntzari eta lanari buruzkoa bada, emakumeak eta gizonak berariaz aipatuko dira:

#### **Campañas institucionales.**

Se reflejarán a hombres y mujeres sin ambigüedad, explicitando ambos sexos. Si el contenido de la campaña se refiere a formación y trabajo, se mencionará expresamente a mujeres y hombres:

Abiertas tres nuevas residencias de ancianos. → [Abiertas tres nuevas residencias para la tercera edad.](#)  
Actividades de verano para niños. → [Actividades infantiles de verano.](#)  
Ayudas para los camioneros vizcaínos. → [Ayudas para las camioneras y camioneros de Bizkaia.](#)  
Ayudas para los transportistas vizcaínos. → [Ayuda para el transporte de Bizkaia](#)





### 3.6 EUSKARAZ HIZKUNTZA EZ-SEXISTA ERABILTEKO ARAUAK

#### A) “Giz” - erroaren erabilera generikoa.

Gaur egun pertsona eta komunikabide batzuk ahalegintzen ari dira “giz”-erroa zentzu generikoan ez erabilten: Alternatibak:

“jendea” hitza “gizakiaren” ordez edo “pertsona”, “laguna”  
“jendartea”, “sozietatea”, “gizon-emakumeak” hitza “gizartearen” ordez  
“jendetasuna” hitza “gizalegearen” ordez  
“arazo soziala” “gizarte arazoaren” ordez

#### B) “Gizona” hitz elkartuetan.

Erreferentzia egiten badeutsie talde plural bati edo genero ezezaguneko pertsona bati “gizon” osagaia aldatu beharko dogu “-ari” atzizkia, “langile”, “pertsona”, etb. erabiliz:

“legelaria”, “enpresaburua”, “industrialaria”, “kultu-pertsona”, “eliza pertsona”, “itsas langilea”, ...

#### C) Generoa daukien izenak.

Euskaran hainbat izenek generoa daukie pertsonen erreferentzia egiteko:

“gizalaba”, “andrea”, “senarra”, “mutila”,  
...  
“etxeandrea” hitzak “etxe gizon”-a dau bere baliokidea

#### D) Generoa daukien izenen plurala edo generikoa

Femenino eta maskulinoaren elkarrekin erabili behar da:

“seme-alabak, meska-mutilak, andre-gizonak, jaun-andreak, ...”  
“Zenbat seme dituzu?”-ren ordez “Zenbat seme-alaba /ume dituzu?”  
“Kanguru hau triste dago ez baitauka semerik”-ren ordez “ez baitauka umerik / kumerik”  
“Probintziako alkate jaun guztiek erantzun deutsie deialdiari”-ren ordez “Probintziako alkate jaun-andre guztiek erantzun deutsie deialdiari”

### 3.6 NORMAS PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE EN EUSKERA

#### A) Uso genérico de la raíz *giz*-.

En la actualidad hay personas y medios de comunicación que procuran no hacer uso de la raíz *giz*- en sentido genérico. Alternativas:

La palabra “jendea” en lugar de “gizakia”, o “pertsona”, “laguna”  
La palabra “jendartea”, “sozietatea”, “gizon-emakumeak” en lugar de “gizartea”  
La palabra “jendetasuna” en lugar de “gizalegea”  
La forma “arazo soziala” en lugar de “gizarte arazoaren”.

#### B) “Gizona” en palabras compuestas.

Si hacen referencia a un grupo plural o a una persona de género desconocido deberemos cambiar el componente *gizon* por el sufijo *langile*, *pertsona*, etc:

#### C) Nombres con género.

En euskera hay varios nombres que tienen género para referirse a las personas:

“gizalaba”, “andrea”, “senarra”, “mutila”,  
...  
La palabra “etxeandrea” tiene su equivalente “etxe gizon”.

#### D) El plural o genérico de nombres con género

Debe utilizarse compuestos formados por la unión del femenino y masculino:

“seme-alabak, meska-mutilak, andre-gizonak, jaun-andreak, ...”  
En lugar de “Zenbat seme-alaba/ume dituzu?”, utilizar “Zenbat seme dituzu?”  
En lugar de “Kanguru hau triste dago ez baitauka semerik”, utilizar “ez baitauka umerik / kumerik”  
En lugar de “Probintziako alkate jaun guztiek erantzun diote deialdiari” utilizar “Probintziako alkate jaun-andre guztiek erantzun diote deialdiari”



**E) “-sa” buekaerako femeninoak.** “-sa” atzizkia erabiltzeak ondorio bat dauka: “-sa” atzizkirik gabeko izena maskulino bihurtzen du.

*“Maite alkatesak museo barria bisitatu dau”,  
egokiago “Maite alkate andreak museo barria  
bisitatu du”*

**F) Generorik bako izenak.** Generoa adierazi nahi bada, zehaztu behar da:

*“Andre edo emakume euskaltzainak, jaun edo gizon euskaltzainak, andre edo emakume zuzendariak”, ...*

**G) Androzentrismoa.** Esaldi batzuetan ikuspegi androzentrikoa islatzen da; bertan ulertzen da gizona munduaren ardatza eta neurria dala.

*“Frantziako iraultzaren ondorioz gizon guztientzako sufragioa ezarri zan”-ren orde  
“Frantziar iraultzaren ondorioz gizon-  
emakume guztientzako sufragioa ezarri zan”*

**E) Los femeninos que acaban en -sa.** El uso del sufijo *-sa* tiene la siguiente consecuencia: convierte en masculino el nombre sin sufijo *-sa*.

*Frente a “Maite alkatesak museo berria bisitatu du”, resulta más apropiado “Maite alkate andreak museo berria bisitatu du”*

**F) Nombres sin género.** Si se quiere indicar el género, este se debe especificar:

**G) Androcentrismo.** Algunas frases reflejan una visión androcéntrica en la que se entiende que el hombre es el eje y la medida del mundo.

*En lugar de “Frantziako iraultzaren ondorioz gizon guztientzako sufragioa ezarri zen”, utilícese “Frantziar iraultzaren ondorioz gizon-emakume guztientzako sufragioa ezarri zen”*

## 4. TERMINO-GLOSARIOA

### 4.1. GEHIGARRI PRAKTIKOA: SAIHESTU LEITEKEZAN ADIERAZPENETARAKO ALTERNATIBAK

- A)
  - abogado(s) → bufete, despacho, abogacía
  - acreedor → la parte acreedora
  - el agredido → la víctima
  - adecuadamente cualificados → con cualificación adecuada
  - adjudicadores → persona, entidad o empresa adjudicadora
  - administrativos → personal administrativo
  - los administradores → el equipo administrador
  - admitidos → las admisiones
  - adolescentes → adolescencia
  - adoptado → persona adoptada
  - afectados → personas afectadas
  - aficionados al deporte → colectivo aficionado al deporte, personas aficionadas al deporte
  - afiliado → afiliación
  - alcaldes → alcaldías
  - algunos → alguien, bastantes
  - alumnos → alumnado, estudiantes
  - amas de casa → amos y amas de casa, amas y amos de casa
  - ambos → uno y otra, una y otro
  - amigos → amistades
  - ancianos → ancianidad, gente anciana, personas ancianas, población anciana, tercera edad, vejez, gente mayor, personas de edad

## 4. GLOSARIO DE TERMINOS

### 4.1. APÉNDICE PRÁCTICO: ALTERNATIVAS A EXPRESIONES QUE SE PUEDEN EVITAR



animador → persona animadora  
apoderados → los apoderados y apoderas  
aquel que → la persona que, quien, quienquiera que  
aquellos → tales, quienes, quienquiera  
aquellos que → las personas que, quienes, quienesquiera que  
asalariados → el trabajo asalariado  
asesor(es) → equipo asesor, asesoría  
atleta(s) → atletismo  
auditor → persona auditora  
autor(es) → autoría  
autónomos → personas autónomas  
ayudante → ayudantía, personal ayudante

B)

por barba → por cabeza, por persona  
becarios → las personas becadas, becarios y becarias  
beneficiarios → persona beneficiaria

C)

el cabeza de familia → la persona cabeza de familia  
cada uno → cada cual  
candidato(s) → candidatura(s), las candidatas y los candidatos  
cierto(s) → alguien  
circuncisión femenina → mutilación genital femenina  
ciudadanos → ciudadanía  
clientes → clientela, clientes y clientas  
colaborador(es) → colaboración  
colegiado → persona colegiada  
componente(s) → quien(es) componen  
los contribuyentes → cada contribuyente  
consejeros → miembros del consejo  
conserje → conserjería  
consultores → personal de consultoría  
consumidores → personas que consumen, quienes consumen  
contratantes → empresa, entidad, persona contratante  
contratado → persona contratada  
contribuyente → persona contribuyente  
coordinador(es) → coordinación, personal coordinador  
creadores → equipo creador, quienes crean  
crítico → la crítica  
unos cuantos → bastantes, suficientes, alguien  
cuántos → cuánta gente, cuántas personas

D)

el número de gente → la cifra de personas  
delegado(s) → delegación, delegaciones  
demandado/s → la parte demandada  
demandante(s) → quien(es) demande(n)  
quien(es) haya(n) demandado → la parte demandante  
los demás → el resto  
la demás gente → la gente



de los demás → ajeno(s)  
demasiados → bastantes, suficientes  
denunciante → persona denunciante  
deudor → parte deudora  
derechos del hombre → derechos humanos  
destinatario → para, persona destinataria, destinación  
(los) dichos → tales  
diputado(s) → la Cámara, el Parlamento, diputadas y diputados  
director(es) → dirección, personal de dirección  
directivos → dirección, personal directivo, quien dirige  
dirigente(s) → dirigencia, la clase dirigente  
distribuidor(es) → distribución  
diplomado → diplomatura, personal diplomada  
diputados → diputados y diputadas  
discapacitados → personas con diversidad funcional

E)

edil → edil y edila  
editor(es) → editoriales, edición  
el cabeza de familia → la persona cabeza de familia  
el cada → cualquier  
el cual → quien, que  
elector(es) → electorado, censo electoral  
el que → quien, que, la persona que, quienquiera que  
emigrante(s) → emigración  
empleada(s) de hogar → servicio doméstico  
empleador(es) → la(s) empresa(s)  
empleado(s) → personal, empleos, plantilla, colectivo empleado  
empresario(s) → la empresa, el empresariado  
enfermera(s) → personal de enfermería  
enfermo(s) → gente enferma, población enferma, gente con enfermedades  
encargado → personal encargado, persona encargada  
espectador(es) → público asistente, público que asiste a la representación  
esposo(s) → cónyuge(s)  
expertos → especialistas, personas expertas, quien aporta experiencia  
estudiante(s) → alumnado, la clase  
evaluador → equipo evaluador, el que evalúa

F)

las feministas → las y los feministas, los y las feministas, el feminismo, los feminismos  
financieros → personal financiero  
el firmante → firmado  
formadores → responsable de formación, personas encargadas de formación  
funcionario(s) → funcionariado, personal funcionario

G)

gerente(s) → gerencia  
gente → público, mujer(es) y hombre(s), hombre(s) y mujer(es)  
gestores → personas gestoras, personal gestor  
graduados → personal graduado, personas graduadas



H)

los habitantes → la población

hijo(s) → prole, descendencia, criaturas, hijos e hijas, hijas e hijos

hombre(s) → persona(s), ser(es) humano(s), humanidad, género humano, especie humana

hombre(s) [en el sentido de "cualquiera"] → alguien, cualquiera, cualquier persona, nadie

I)

inmigrantes → inmigración

informático → personal informático, las informáticas e informáticos

ingeniero → personal de ingeniería, personal ingeniero

interesados → las personas interesadas

interino → personal interino, plantilla interina, persona interina

interventores → intervención, las interventoras e interventores

inspectores → inspección

inversores → entidad, empresa o persona inversora, personas propietarias de la inversión de la empresa, quien posee el capital

investigadores → persona investigadora, equipo investigador

invitado → persona invitada

J)

jefe(s) → jefatura, responsables

joven/ jóvenes → juventud, gente joven, personas jóvenes, jóvenes (sin artículo)

jubilado → persona jubilada, tercera edad, gente mayor

jueces → judicatura

Junteros → junteras y junteros; junteros y junteras

L)

le → (a) él y ella

lectores → público lector

legislador → legislación

les → (a) ellas y ellos

letrado → el/la letrado/a

licenciados → licenciatura, personal licenciada

licitador → persona, entidad o empresa licitadora

líderes → las y los líderes, líderes y lideresas, quienes lideran

limpiadora(s) → personal de limpieza

lo → él o ella

los [pronombre] → él y ella, ella y él

los [artículo] → cada, cualquier

los cuales → quienes, que

los que → quienes, que, las personas que, quienes quiera que

M)

madre(s) trabajadora(s) → madre(s) que trabaja(n) fuera de casa

maestra(s) → maestra(s) y/o maestro(s); maestro(s) y/o maestra(s)

maestros, padres y alumnos → la comunidad escolar; la comunidad educativa

magistrado(s) → magistratura

marginados → colectivos marginados, clases marginadas, personas marginadas

médico(s) → gabinete médico; personal médico-sanitario

(los) mencionados → tales

mentores → la mentoría, entidades o personas mentoras, persona que mentoriza



- miembros → **membresía**  
minusválidos → **personas con discapacidad, personas con movilidad reducida**  
del mismo/ de los mismos → **su(s)**  
monitor → **monitor y monitora**  
muchos → **multitud de, infinidad de, infinitud de, gran cantidad de, (un) gran número, una mayoría de, (una) gran parte de, (un) buen número de**
- N)  
nacido en → **natural de**  
ninguno(s) → **nadie**  
niños → **infancia, adolescencia, chiquillería, gente menuda, gente joven, gente adolescente, criaturas/ descendencia, jóven(es), adolescente(s), estudiante(s), cada estudiante, cualquier estudiante, joven escolar, joven estudiante, joven alumnado, población infantil**  
notario(s) → **notaría**
- O)  
operario → **personal operario**  
oyentes → **audiencia, público, quien(es) escucha(n)**  
orientador → **equipo orientador, la persona que orienta**
- P)  
padres → **padres y madres, madres y padres, familias, la generación progenitora**  
parado(s) → **población en paro**  
parlamentarios → **personas parlamentarias, parlamentaria y parlamentario**  
participante(s) → **quien(es) participa(n), personas participantes, empresas, entidades**  
patrocinadores → **entidades, empresas o personas que patrocinan**  
periodista → **la prensa, los medios de comunicación, los y las periodistas**  
políticos → **clase política, los políticos y políticas**  
ponentes → **los y las ponentes, los y las conferenciantes, quienes participan en la conferencia**  
pobladores → **población, pueblo, gente**  
pocos → **una minoría de**  
presidente(s) → **presidencia**  
premiados → **personas premiadas**  
productor(es) → **producción, quien(es) produce(n)**  
profesor(es) → **profesorado, enseñante(s) [sin determinante ni adjetivo]**  
promotores → **persona o entidad promotora, quienes promotoran**  
profesores, padres y alumnos → **la comunidad educativa (y familiar), la comunidad escolar (y familiar)**  
propietarios → **la propiedad, persona propietaria**  
proveedores → **personas proveedoras, quienes proveen, empresa, entidad,**  
psicólogo(s) → **gabinete de psicología**
- R)  
recaudador → **recaudación, equipo de recaudación**  
redactor → **equipo de redacción**  
receptor(es) → **recepción, quien(es) recibe(n)**  
redactor(es) → **redacción**  
(los) referidos → **tales**  
refugiado → **persona refugiada**  
representante → **representación, quienes representen**  
responsables → **persona responsable**



S)

secretaria(s) → personal administrativo, trabajo administrativo, secretariado  
secretario(s) → la secretaría  
señorita → señora  
sí mismo(s) → su(s) propia(s) persona(s), la(s) propia(s) persona(s), por sus propios medios  
sindicalistas → los sindicatos  
socio → socio/a  
soldados → la tropa  
solicitante(s) → solicitudes, persona solicitante, quien(es) solicite(n), quien(es) haya(n)  
solicitado  
solo(s) → en solitario, sin compañía  
soltero → soltero/a  
subdirectores → subdirección  
los superiores → responsable superior, cargo superior, persona superior

T)

telespectador(es) → la audiencia, el público  
técnico → personal, equipo técnico, plantilla técnica, la persona técnica  
tesorero → tesorería  
tercero → terceras personas  
titulados → personal titulada, titulación  
todos → todo el mundo, todas las personas, ellas y ellos, ellos y ellas, la totalidad, nadie  
trabajadora(s) del hogar → servicio doméstico  
trabajador(es) → el personal, los recursos humanos, el colectivo trabajador, la plantilla  
trabajador social → personal, equipo de trabajo social  
traductor(es) → traducción, quien traduce, personal traductor  
turista(s) → el turismo  
tutor(es) → tutoría

U)

uno(s) → alguien, cualquiera, la persona, cada cual, quienquiera, una persona, el ser humano,  
la persona  
unos cuantos → bastantes, suficientes, alguien  
usuario → personal usuaria, quien use

V)

varios → un grupo de, un conjunto de, (gran) variedad de, bastantes, suficientes  
vecinos → vecindario  
vicepresidente(s) → vicepresidencia  
viejos → vejez  
vigilante → personal de seguridad, equipo de seguridad  
vocal → vocalía  
voluntarios → voluntariado  
los vizcaínos → en Bizkaia  
los viajeros → los que viajen



## 5. ERREFERENTZIAK

## 5. REFERENCIAS

- "El lenguaje, más que palabras" de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer. Gobierno Vasco (1988).  
[https://www.emakunde.euskadi.eus/contenidos/informacion/publicaciones\\_folletos/es\\_emakunde/djuntos/lenguaje\\_no\\_sexista\\_es.pdf](https://www.emakunde.euskadi.eus/contenidos/informacion/publicaciones_folletos/es_emakunde/djuntos/lenguaje_no_sexista_es.pdf)
- "Guía para uso no sexista de la lengua castellana y de las imágenes" UPV/EHU.  
[https://www.ehu.es/documents/1734204/1884196/Guia\\_uso\\_no\\_sexista\\_EHU.pdf](https://www.ehu.es/documents/1734204/1884196/Guia_uso_no_sexista_EHU.pdf)
- "Guía para la revisión del lenguaje desde la perspectiva de género" Diputación Foral de Bizkaia.  
<https://www.bizkaia.eus/home2/Archivos/DPTO1/Noticias/Pdf/Lenguaje%20Guía%20lenguaje%20no%20sexista%20castellano.pdf?hash=22690ff582485a72b77bb799f5384900>
- "Guía para el uso igualitario del lenguaje en Metro Bilbao". [www.metrobilbao.com](http://www.metrobilbao.com)
- "Euskararen erabilera ez sexista". Emakunde  
[https://www.emakunde.euskadi.eus/contenidos/informacion/publicaciones\\_guias2/es\\_emakunde/djuntos/eusk\\_gida\\_eu.pdf](https://www.emakunde.euskadi.eus/contenidos/informacion/publicaciones_guias2/es_emakunde/djuntos/eusk_gida_eu.pdf)
-





## 1. ERANSKINA.

## ANEXO 1.

**OFIZIOEN, LANBIDEEN ETA ERANTZUKIZUNEKO ZERRENDEA, femeninoan jasoten dauena:**  
jagoken formea

**LISTADO DE OFICIOS, PROFESIONES Y CARGOS DE RESPONSABILIDAD con su correspondiente forma en femenino:**

abad abadesa  
abaniquero abaniquera  
abastecedor abastecedora  
abejero (colmenero) abejera (colmenera)  
abogado abogada  
académico académica  
aceitero aceitera aceitunero aceitunera  
acemilero acemilera  
acequero acequiera  
acólito acólita  
acomodador acomodadora  
acordeonista acordeonista  
acróbata acrobata  
actor actriz  
actuario actuaria  
acuarelista acuarelista  
acuchillador acuchilladora  
acuicultor acuicultora  
acuñador acuñadora  
acupuntor acupuntora  
acupunturista (acupuntor)  
acupunturista (acupuntora)  
adiestrador adiestradora  
adivino adivina  
adjunto adjunta  
administrador administradora  
administrativo administrativa  
adobador adobadora  
adornador adornadora  
aduanero aduanera  
aerotécnico aerotécnica  
afilador afiladora  
afinador afinadora  
aforador aforadora  
agente agente

agricultor agricultora  
agrimensor agrimensora  
agrónomo agrónoma  
aguador aguadora  
aguardentero aguardentera  
agujetero agujetera  
ajustador ajustadora  
aladrero aladrera  
albañalero albañalera  
albañil albañila  
albadero albardera  
alcaide alcaidesa  
alcalde alcaldesa  
alergólogo (alergista) alergóloga (alergista)  
alfarero alfarera  
alférez alférez  
alfombrero alfombrera  
alforjero alforjera  
algodonero algodonera  
alguacil alguacil  
alicatador alicatadora  
almacenero (almacenista) almacenera (almacenista)  
almadiero almadiera  
almadrabeto almadrabetera  
almirante almirante  
alpargatero alpargatera  
alizador alizadora  
amaestrador amaestradora  
amantero amantera  
amanuense amanuense  
amarrador amarradora  
amasador amasadora  
americanista americanista  
amortajador amortajadora



ampelógrafo ampelógrafa  
anatomista anatomista  
anestesiólogo(anestésista)  
anestesióloga (anestésista)  
anguilero anguilera  
angulero angulera  
animador animadora  
anotador anotadora  
ansarero ansarera  
anticuario anticuaria  
antólogo antóloga  
antropólogo antropóloga  
aparejador aparejadora  
apicultor apicultora  
apilador apiladora  
apoderado apoderada  
aposentador aposentadora  
aprendiz aprendiz  
apuntador apuntadora  
aracnólogo aracnóloga  
arador aradora  
árbitro árbitra  
arboricultor arboricultora  
archivero archivera  
armador armadora  
armero armera  
arponero arponera  
arqueólogo arqueóloga  
arquero arquera  
arquitecto arquitecta  
artesano artesana  
artificiero artificiera  
artillero artillera  
arriero arriera  
arrocero arrocer  
arropiero arropiera  
arrumbador arrumbadora  
asalariado asalariada  
ascensorista ascensorista  
asegurador aseguradora  
asentador asentadora  
asesor asesora  
asistente asistenta  
astrofísico astrofísica  
astrólogo astróloga  
astrónomo astrónoma

atador atadora  
atunero atunera  
auditor auditora  
autor autora  
aviador aviadora  
avicultor avicultora  
ayudante ayudanta  
azafato azafata  
azucarero azucarera  
azulejero azulejera  
bacteriólogo bacterióloga  
bagajero bagajera  
bailarín bailarina  
balancero (balanzario) balancera\*  
(balanzaria\*)  
balanzario balanzaria  
ballenero ballenera  
banderillero banderillera  
banquero banquera  
bañero bañera  
barbero barbera  
barnizador barnizadora  
barquero barquera  
barquillero barquillera  
barraquero barraquera  
barredor barredora  
barrendero barrendera  
barrenero barreñera  
basculero basculera  
bastonero bastonera  
basurero basurera  
batanero batanera  
batelero batelera  
batidor batidora  
batihoja batihoja  
baulero baulera  
bedel bedela  
betunero betunera  
bibliógrafo bibliógrafa  
bibliotecario bibliotecaria  
biofísico biofísica  
biógrafo biógrafa  
biólogo bióloga  
bioquímico bioquímica  
biselador biseladora  
bizcochero bizcochera



blanqueador blanqueadora  
bobinador bobinadora  
bodeguero bodeguera  
bolsero bolsera  
bombardino bombardina  
bombero bombera  
bonetero bonetera  
bordador bordadora  
borreguero borreguera  
botánico botánica  
botellero botellera  
botero botera  
boticario boticaria  
botijero botijera  
botonero botonera  
boxeador boxeadora  
bracero bracera  
bregador bregadora  
brucero brucera  
bufo bufa  
buhonero buhonera  
buñolero buñolera  
butanero butanera  
butifarrero butifarrera  
buzo buza  
caballerizo caballeriza  
cabestrero cabestrera  
cabo cabo  
cabrero Cabrera  
cacharrero cacharrera  
cadenero cadenera  
cafetero cafetera  
cajero cajera  
calador caladora  
calcetero calcetera  
calcógrafo calcógrafa  
calderero calderera  
calderetero calderetera  
calefactor calefactora  
calero calera  
calesero calesera  
calibrador calibradora  
camarero camarera  
camarógrafo camarógrafa  
camellero camellera  
camero camera

camillero camillera  
camionero camionera  
camisero camisera  
campanero campanera  
campanillero campanillera  
campesino campesina  
canastero canastera  
cancerólogo canceróloga  
cancionista cancionista  
candelerero candelera  
canónigo canóniga  
cantaor cantaora  
cantero cantera  
cantinero cantinera  
cantor cantora  
capachero capachera  
capador capadora  
capataz capataza  
capitán capitana  
caracolero caracolera  
caracterólogo caracteróloga  
caravanero caravanera  
carbonero carbonera  
carcelero carcelera  
cardador cardadora  
cardiólogo cardióloga  
cargador cargadora  
carmenador carmenadora  
carnicero carnicera  
carpintero carpintera  
carretero carretera  
carrocero carrocera  
cartero cartera  
cartógrafo cartógrafa  
cartomántico cartomántica  
cartonero cartonera  
casero casera  
castaño castañera  
catador catadora  
castrador castradora  
casullero casullera  
catador catadora  
catalogador catalogadora  
catedrático catedrática  
catequista catequista  
causídico causídica



cavador cavadora  
cazador cazadora  
cebadero cebadera  
cebollero cebollera  
cedacero cedacera  
celador celadora  
cencerrero cencerrera  
censor censora  
cepero cepera  
cerero cerera  
cervecero cervecera  
cerrajero cerrajera  
cesterero cestera  
chacinerero chacinera  
chalequero chalequera  
charcutero charcutera  
chatarrero chatarrera  
chocolatero chocolatera  
choricero choricera  
chufero chufera  
churrero churrera  
científico científica  
cigarrero cigarrera  
cimbalerero cimbalerera  
cimbalista (cimbalerero) cimbalista  
(cimbalerera)  
cincelador cinceladora  
cintero cintera  
cirujano cirujana  
citólogo citóloga  
clavador clavadora  
climatólogo climatóloga  
coautor coautora  
cobrador cobradora  
cocedor cocedora  
cocinero cocinera  
cochero cochera  
codificador codificadora  
codirector codirectora  
cofrero cofrera  
colchero colchera  
colchonero colchonera  
colector colectora  
colmenero colmenera  
colocador colocadora  
comadrón comadrona

comediante comedianta  
comediógrafo comediógrafa  
cómico cómica  
comisario comisaria  
comisionista comisionista  
compaginador compaginadora  
compositor compositora  
comprador compradora  
concejal concejala  
concertino concertina  
conductor conductora  
conejero conejera  
confitero confitera  
consejero consejera  
conservador conservadora  
consejero consejera  
constructor constructora  
consultor consultora  
controlador controladora  
coordinador coordinadora  
coplero coplera  
coralero coralera  
corbatero corbatera  
cordelero cordelera  
cordonero cordonera  
coreógrafo coreógrafa  
corsetero corsetera  
cortador cortadora  
corralero corralera  
corrector correctora  
corredor corredora  
cosechero cosechera  
cosedor cosedora  
cosmógrafo cosmógrafa  
cosmólogo cosmóloga  
costurero costurera  
creativo creativa  
criado criada  
criador criadora  
cristalero (vidriero) cristalera (vidriera )  
cristalógrafo cristalógrafa  
crítico crítica  
cronógrafo cronógrafa  
cronólogo cronóloga  
cronologista (cronólogo) cronologista  
(cronóloga)



cronometrador cronometradora  
cuadrero cuadrera  
cucharero cucharera  
cucharetero cucharetera  
cuchillero cuchillera  
cuidador cuidadora  
cultivador cultivadora  
curandero curandera  
curtidor curtidora  
dactilógrafo (mecanógrafo) dactilógrafa  
(mecanógrafa)  
damasquinador damasquinadora  
decano decana  
decorador decoradora  
defensor defensora  
degustador degustadora  
delegado delegada  
demógrafo demógrafa  
dependiente dependienta  
deportista deportista  
dermatólogo dermatóloga  
desbarbador desbarbadora  
descargador descargadora  
deshollinador deshollinadora  
deshuesador deshuesadora  
desinfectador desinfectadora  
despalillador despalilladora  
despensero dispensera  
destilador destiladora  
diácono diaconisa  
dialectólogo dialectóloga  
dietético (dietista) dietética (dietista)  
dinamitero dinamitera  
diplomático diplomática  
diputado diputada  
directivo directiva  
director directora  
disecador disecadora  
disector disectora  
diseñador diseñadora  
distribuidor distribuidora  
doblador dobladora  
doctor doctora  
domador domadora  
domiciliario domiciliaria  
dorador doradora

dramaturgo dramaturga  
droguero droguera  
dulcero (confitero) dulcera (confitera)  
dulero dulera  
dulzainero dulzainera  
ecólogo ecóloga  
ecónomo ecónoma  
edafólogo edafóloga  
edificador edificadora  
edil (concejala) edil (concejala)  
editor editora  
educador educadora  
egiptólogo egiptóloga  
ejecutivo ejecutiva  
electrónico electrónica  
embajador embajadora  
embalsamador embalsamadora  
embarcador embarcadora  
embotellador embotelladora  
embriólogo embrióloga  
embutidor embutidora  
emisario emisaria  
empalmador empalmadora  
empapelador empapeladora  
empaquetador empaquetadora  
empedrador empedradora  
empleado empleada  
empleado de hogar empleada de hogar  
empleador (patrono) empleadora  
(patrona)  
empleitero empleitera  
empresario empresaria  
encajero encajera  
encalador encaladora  
encargado encargada  
encartonador encartonadora  
encerador enceradora  
encofrador encofradora  
encolador encoladora  
encuadernador encuadernadora  
encuestador encuestadora  
endocrinólogo endocrinóloga  
enfermero enfermera  
enganchador enganchadora  
engastador engastadora  
engrasador engrasadora



enlosador enlosadora  
enlucidor enlucidora  
enólogo enóloga  
ensamblador ensambladora  
ensayador ensayadora  
ensayista ensayista  
entallador entalladora  
enterrador (sepulturero) enterradora  
(sepulturera)  
entibador entibadora  
entomólogo entomóloga  
entonador entonadora  
entrador entradora  
entrenador entrenadora  
entrevistador entrevistadora  
envasador envasadora  
epidemiólogo epidemióloga  
escalador escaladora  
escanciador escanciadora  
escarmenador (carmenador)  
escarmenadora (carmenadora)  
escobero escobera  
escribano escribana  
escritor escritora  
escultor escultora  
esmaltador esmaltadora  
espartero espartera  
especialista especialista  
especiero especiera  
espeleólogo espeleóloga  
espigador espigadora  
esportillero esportillera  
esquiador esquiadora  
esquilador esquiladora  
establero establera  
estadístico estadística  
estafetero estafetera  
estampador estampadora  
estampero estampera  
estanquero estanquera  
estañador estañadora  
estaño estaño  
estatuario estatuaria  
estenógrafo estenógrafa  
estereógrafo estereógrafa  
estereotipador estereotipadora

esterero esterera  
estibador estibadora  
etimólogo (etimologista) etimóloga  
(etimologista)  
etiquetador etiquetadora  
etnógrafo etnógrafa  
etnólogo etnóloga  
etólogo etóloga  
examinador examinadora  
exobiólogo exobióloga  
expendedor expendedor  
factor factora  
facultativo facultativa  
fámulo fórmula  
farandulero farandulera  
farmacéutico farmacéutica  
farmacólogo farmacóloga  
farolero farolera  
ferretero ferretera  
ferroviario ferroviaria  
fiambrero fiamblera  
fideero fideera  
filmólogo filmóloga  
filólogo filóloga  
filósofo filósofa  
financiero financiera  
físico física  
fisiólogo fisióloga  
flechero flechera  
floricultor floricultora  
fogonero fogonera  
fonólogo fonóloga  
fontanero fontanera  
forjador forjadora  
forrador forradora  
fotocompositor fotocompositora  
fotografador fotografadora  
fotógrafo fotógrafa  
frazadero frazadera  
fresador fresadora  
frutero frutera  
fruticultor fruticultora  
fumigador fumigadora  
funámbulo funámbula  
funcionario funcionaria  
fundidor fundidora



gabarrero gabarrera  
gacetero gacetera  
gacetillero gacetillera  
gaitero gaitera  
galletero galletera  
gallinero gallinera  
galoneador galoneadora  
galvanizador galvanizadora  
ganadero ganadera  
ganchillero ganchillera  
garbancero garbancera  
gasolinero gasolinera  
gaviero gaviera  
gemólogo gemóloga  
geobotánico geobotánica  
geofísico geofísica  
geógrafo geógrafa  
geólogo geóloga  
geomántico geomántica  
geoquímico geoquímica  
gerente gerenta  
gerontólogo gerontóloga  
gestor gestora  
ginecólogo ginecóloga  
gobernador gobernadora  
gobernante gobernanta  
gondolero gondolera  
gorrero gorrera  
grabador grabadora  
graduado social graduada social  
grafólogo grafóloga  
gramático gramática  
granjero granjera  
guantero guantera  
guardacabras (cabrero) guardacabras  
(cabrera)  
guardián guardiana  
guarnicionero guarnicionera  
guitarrero guitarrera  
guitero guitera  
habilitado habilitada  
hacinador hacinadora  
harinero harinera  
heladero heladera  
hematólogo hematóloga  
hepatólogo hepatóloga

herbolario herbolaria  
herborista (herbolario) herborista  
(herbolaria)  
herrador herradora  
herrero herrera  
hevicultor hevicultora  
hidrogeólogo hidrogeóloga  
hidrógrafo hidrógrafa h  
idrólogo hidróloga  
hidromántico hidromántica  
hilador hiladora  
hilandero hilandera  
histólogo históloga  
histopatólogo histopatóloga  
historiador historiadora  
historiógrafo historiógrafa  
hojalatero hojalatera  
hojaldrero hojaldrera  
hombre rana mujer rana  
horchatero horchatera  
hormero hormera  
hortelano hortelana  
horticultor horticultora  
hospedero hospedera  
hospitalero hospitalera  
hostelero hostelera  
hostiero hostiera  
hotelero hotelera  
huevero huevera  
humorista humorista  
ictiólogo ictióloga  
iluminador iluminadora  
ilustrador ilustradora  
imaginero imaginera  
impresor impresora  
informador informadora  
informático informática  
ingeniero ingeniera  
ingeniero técnico ingeniera técnica  
injertador injertadora  
inmunólogo inmunóloga  
inspector inspectora  
instalador instaladora  
institutor institutriz  
intendente intendenta  
interino interina



interventor interventora	lexicógrafo lexicógrafa
inventor inventora	lexicólogo lexicóloga
investigador investigadora	librero librera
jabguero jabguera	licenciado licenciada
jabonero jabonera	ligador ligadora
jacarero (jacarista) jacarera (jacarista)	lijador lijadora
jardinero jardinera	limador limadora
jaulero jaulera	limonero limonera
jefe jefa	limpiador limpiadora
jifero jifera	linier (juez de línea) linier (juez/jueza de línea)
jinete amazona	linternero linternera
jornalero jornalera	listero listera
joyero joyera	litógrafo litógrafa
juez jueza	litólogo litóloga
jugador jugadora	locutor locutora
juguetero juguetera	lotero lotera
jurisconsulto jurisprudencia	luminotécnico luminotécnica
justificador (santificador) justificadora (santificador)	macerador maceradora
kiosquero (quiosquero) kiosquera (quiosquera)	macero macera
labrador labradora	machetero machetera
labriego labriega	maderero maderera
lacador lacadora	maestro maestra
lacero lacera	magistrado magistrada
ladrillador (solador) ladrilladora (soladora)	mago maga
ladrillero ladrillera	maletero maletera
laminador laminadora	mallero mallera
lamparero lamparera	mamporrero mamporrera
lampistero (lamparero) lampistera (lamparera)	mampostero mampostera
lanero lanera	manicuro manicura
laringólogo laringóloga	mantequero mantequera
latonero latonera	mantero mantera
lavandero lavandera	maquillador maquilladora
lechero lechera	marcador marcadora
lector lectora	marinero marinera
legado legada	mariscador mariscadora
legionario legionaria	marmitón marmitona
legislador legisladora	marroquero marroquinera
lencero lencera	mastólogo mastóloga
leñador leñadora	matador matadora
leonero leonera	matarife (jifero) matarife (jifera)
letrado (abogado) letrada (abogada)	matemático matemática
levador levadora	matricero matricera
	matrón matrona
	mayoral mayorala
	mayordomo mayordoma





mecánico mecánica	montero montera
mecanógrafo mecanógrafa	morcillero morcillera
médico médica	mozo moza
medidor medidora	mulero mulera
mejillonero mejillonera	muletero muletera
melcochero melcochera	museógrafo museógrafa
melero melera	museólogo museóloga
melonero melonera	músico música
memoriógrafo memoriógrafa	musicógrafo musicógrafa
menestral menestrala	musicólogo musicóloga
mensajero mensajera	nadador nadadora
menudero menudera	naranjero naranjera
mercader mercadera	naviero naviera
mercenario mercenaria	nefrólogo nefróloga
mercero mercera	negociante negocianta
merchante (merchero) merchante (merchera)	neumólogo neumóloga
mesguero mesguera	neurobiólogo neurobióloga
mesonero mesonera	neurocirujano neurocirujana
metalúrgico metalúrgica	neuroembriólogo neuroembrióloga
meteorólogo meteoróloga	neurofisiólogo neurofisióloga
mezclador mezcladora	neurólogo neuróloga
micólogo micóloga	niñero niñera
microbiólogo microbióloga	niquelador niqueladora
microcirujano microcirujana	notario notaria
mimbrerero mimbrerera	novelista novelista
mimógrafo mimógrafa	novicio novicia
minero minera	novillero novillera
ministro ministra	numismático numismática
misionero misionera	nutrólogo nutróloga
mitógrafo mitógrafa	obispo obispa
mitólogo mitóloga	obrero obrera
modelador modeladora	oceanógrafo oceanógrafa
modisto modista	odontólogo odontóloga
moldeador moldeadora	odrero odrera
molendero molendera	oficial oficiala
molero molera	oftalmólogo oftalmóloga
molinero molinera	ojalador ojaladora
molletero molletera	ojeador ojeadora
molturador molturadora	oleicultor oleicultora
mondonguero mondonguera	ollero ollera
monedero monedera	oncólogo oncóloga
monitor monitora	operador operadora
monje monja	operario(obrero) operaria (obrera)
montador montadora	óptico óptica
monterero monterera	ordenador ordenadora
	ordeñador ordeñadora



organero organera	patrón (patrono) patrona
organillero organillera	patrono patrona
organizador organizadora	pavimentador pavimentadora
orientador orientadora	payaso payasa
ornitólogo ornitóloga	pedagogo pedagoga
oropelero oropelera	pedicuro pedicura
ortopédico (ortopedista) ortopédica (ortopedista)	pegador pegadora
osteólogo osteóloga	peguero peguera
ostero osterera	pegujalero pegujalera
ostrero ostrera	pegujarero (pegujalero) pegujarera (pegujalera)
otólogo otóloga	peinador peinadora
otorrinolaringólogo otorrinolaringóloga	peinero peinera
ovejero ovejera	pelador peladora
pagador pagadora	pelambrero pelambarrera
pajarero pajarera	peletero peletera
palangrero palangrera	pellejero pellejera
paleobiólogo paleobióloga	pelotero pelotera
paleobotánico paleobotánica	peluquero peluquera
paleógrafo paleógrafa	peón peona
paleólogo paleóloga	perforador perforadora
paleontólogo paleontóloga	perfumero perfumera
palero palera	pergaminero pergaminera
palillero palillera	perito (ingeniero técnico) perita (ingeniera técnica)
palinólogo palinóloga	perrero perrera
palmero palmera	persianero persianera
palomero palomera	pesador pesadora
panadero panadera	pescadero pescadera
pantalonero pantalonera	pescador pescadora
pañero pañera	pescatero pescatera
pañolero pañolera	petardero petardera
papelero papelera	petrolero petrolera
papirólogo papiróloga	picador picadora
paquetero paquetera	picapedrero (cantero) picapedrera (cantera)
paragüero paragüera	pilero pilera
parapsicólogo parapsicóloga	pintor pintora
parasitólogo parasitóloga	piñonero piñonera
paremiólogo paremióloga	pipero pipera
parlamentario parlamentaria	pirograbador pirograbadora
partiquino partiquina	pirotécnico pirotécnica
pasamanero pasamanera	pisador pisadora
pastelero pastelera	piscicultor piscicultora
pasteurizador pasteurizadora	pitancero pitancera
pastor pastora	pizarrero pizarrera
patatero patatera	
patólogo patóloga	



planchador planchadora	provisor (proveedor) provisor (provedora)
plantador plantadora	psicólogo psicóloga
plateador plateadora	psicofísico psicofísica
platero platera	psicopedagogo psicopedagoga
platillero platillera	publicitario publicitaria
plomero plomera	puericultor puericultora
pocero pocera	pulidor pulidora
podador podadora	puntillero (cachetero) puntillera (cachetera)
podólogo podóloga	puñalero puñalera
poeta poetisa	purero purera
policromador policromadora	quesero quesera
político política	químico química
pollero pollera	quincallero quincallera
polvorista polvorista	quiosquero quiosquera
pontonero pontonera	quiromántico quiromántica
porcicultor porcicultora	quiopráctico quiopráctica
pornógrafo pornógrafa	rabanero rabanera
porquerizo (porquero) porqueriza (porquera)	rationero racionera
porquero porquera	radioastrónomo radioastrónoma
portaventanero portaventanera	radiólogo radióloga
portero portera	radiotécnico radiotécnica
posadero posadera	ranchero ranchera
posteador posteadora	rapador (barbero) rapadora (barbera)
potrero potrera	raquetero raqueta
practicante practicante	realizador realizadora
preceptor preceptora	rebadador rebadora
predicador predicadora	recadero recadera
pregonero pregonera	recaudador recaudadora
prehistoriador prehistoriadora	recensor censora
preparador preparadora	reclutador reclutadora
presentador presentadora	recolector recolectora
presidente presidenta	recopilador recopiladora
prestidigitador prestidigitadora	recovero recoversa
prior priora	rectificador rectificadora
probador probadora	rector rectora
proctólogo proctóloga	redactor redactora
procurador procuradora	redero redera
productor productora	refinador refinadora
profesor profesora	regador regadora
programador programadora	regatero (regatista) regatera (regatista)
promotor promotora	regidor regidora
prosador prosadora	registrador registradora
prostituto prostituta	rejoneador rejoneadora
protésico protésica	relacionero relacionera
proveedor provedora	



relator relatora	senador senadora
relojero relojera	sepulturero sepulturera
remachador remachadora	sericicultor sericicultora
remero remera	serrador serradora
repartidor repartidora	servidor servidora
repasador repasadora	sexador sexadora
replanteador replanteadora	sexólogo sexóloga
reponedor reponedora	sidrero sidrera
reportero reportera	sillero sillera
repostero repostera	síndico síndica
repujador repujadora	sirviente sirvienta
requesonero requesonera	sismólogo sismóloga
resinero resinera	soberano soberana
restaurador restauradora	sobrestante (capataz) sobrestante (capataza)
retocador retocadora	sociólogo socióloga
retratista retratista	soguero soguera
reumatólogo reumatóloga	solador soladora
revisor revisora	sombrerero sombrerera
revocador revocadora	soplador sopladora
ribeteador ribeteadora	subalterno subalterna
rinólogo rinóloga	subastador subastadora
ropavejero ropavejera	subdelegado subdelegada
rosariero rosariera	subdirector subdirectora
rotulador rotuladora	subgobernador subgobernadora
ruedero ruedera	subinspector subsinspectora
sabalero sabalera	submarinista submarinista
sacerdote sacerdotisa	suboficial suboficial
sacristán sacristana	subsecretario subsecretaria
sainetero sainetera	subteniente subteniente
sainetista (sainetero) sainetista (sainetera)	suministrador suministradora
salador saladora	superior superiora
salazonero salazonera	supervisor supervisora
salchichero salchichera	tabacalero tabacalera
salinero salinera	tabaquero tabaquera
saltador saltadora	tabernero tabernera
sanitario sanitaria	tablajero tablajera
saquero saquera	talabartero talabartera
sardinero sardinera	talador taladora
sartenero sartenera	taladrador taladradora
sastre sastra	tallador talladora
secretario secretaria	tamborilero tamborilera
sedero sedera	tapiador tapiadora
segador segadora	tapicero tapicera
seleccionador seleccionadora	taponero taponera
semiólogo semióloga	taquígrafo taquígrafa



taquiller o taquillera	trojero trojera
taquimecanógrafo taquimecanógrafa	truchero truchera
tartanero tartanera	tubero tubera
tasador tasadora	undidor tundidora
taxónomo taxónoma	turronero turronera
techador techadora	tutor tutora
técnico técnica	ufólogo ufóloga
tejedor tejedora	ujier ujiera
tejero tejera	uranógrafo uranógrafa
tenacero tenacera	urólogo uróloga
tendero tendera	utilero utilera
tenedor de libros tenedora de libros	vaciero vaciera
teñidor teñidora	vacunador vacunadora
teólogo teóloga	vainero vainera
terciopelero terciopelera	vaquerizo (vaquero) vaqueriza (vaquera)
tesorero tesorera	vaquero vaquera
timbalero timbalera	velero velera
tintorero tintorera	vendedor vendedora
tipógrafo tipógrafa	vendimiador vendimiadora
tirador tiradora	venenciador venenciadora
tisiólogo tisióloga	ventero ventera
titiritero titiritera	ventrílocuo ventrílocua
tocinero tocinera	verdulero verdulera
tocoginecólogo tocoginecóloga	veterinario veterinaria
tocólogo tocóloga	vicario vicaria
tonelero tonelera	vicedecano vicedecana
topógrafo topógrafa	vicedirector vicedirectora
toquero toquera	vicegerente vicegerenta
torcedor torcedora	vicegobernador vicegobernadora
toreador toreadora	vicejefe vicejefa
torero torera	vicepresidente vicepresidenta
tornero tornera	vicerrector vicerrectora
torrero torrera	vicesecretario vicesecretaria
toxicólogo toxicóloga	vicetesorero vicetesorera
traductor traductora	vidriero vidriera
trágico trágica	vigía vigía
trampero trampera	vigilante vigilante
transcriptor transcriptora	vinagrero vinagrera
tranviario tranviaria	vinatero vinatera
trapero trapera	vinicultor vinicultora
trasquilador trasquiladora	viñadero (viñador) viñadera (viñadora)
traumatólogo traumatóloga	viñador viñadora
trazador trazadora	viñero viñera
triguero triguera	violero violera
trillador trilladora	virólogo viróloga
tripero tripera	



BATZAR NAGUSIAK  
JUNTAS GENERALES  
BIZKAIA

visitador visitadora  
viticultor viticultora  
vulcanizador vulcanizadora  
vulcanólogo vulcanóloga  
xilógrafo xilógrafa

yegüero yegüera  
yesero yesera  
yuntero yuntera  
zoólogo zoóloga